

2024年度大学院博士後期課程入学試験問題

研究科名	科目名
文学研究科 人文学専攻	中国語

1. 次の中国語文を日本語に翻訳しなさい。

根据天台宗智者《法华玄义》中的整理，南北朝时判教理论可以归为“南三北七”十类。其中南方三家，基本上都是按《法华经》的“会三归一”思想区分的，且有两家把《法华经》视作是三乘归一乘的最高经教“同归教”。《法华经》在佛教各宗派判教中也拥有很高的地位。三论宗吉藏判教立“二藏三法轮”之说，三轮说的经典依据是《法华经·信解品第四》的“长者穷子喻”及《譬喻品第三》的“火宅三车喻”。所有佛说分为“根本法轮”（《华严经》）、“枝末法轮”（《华严》后、《法华》前的所有大小乘经典）和“摄末归本法轮”（《法华经》），佛成道后先为众生说《华严》等一佛乘根本之教，但不能使钝根众生觉悟，遂将一佛乘分为声闻、缘觉、菩萨之三乘，使众生逐步得到解脱，相对于一佛乘“根本法轮”，三乘教说皆为“枝末法轮”；经过枝末法轮的陶冶，众生根机成熟，佛陀最终为说《法华》等“会三归一”之旨，将枝末法轮之三乘摄归为根本法轮之一佛乘。《法华经》是佛的最高最后之说。《华严经》虽然因华严宗推崇而被判为最高的“圆顿”，但后来华严清凉大师澄观认为《法华经》也是圆顿教，只是《法华经》讲“会三归一”，是“同教一乘”，而《华严经》则是“别教一乘”。

出典：

书名 法华经译注

译注者 俞学明 向 慧

丛书名 佛教经典译注丛书

責任編輯 王 楠

出版发行 中华书局